Acest document reprezintă un instrument de documentare, iar instituțiile nu își asumă responsabilitatea pentru conținutul său.

►**B**

DIRECTIVA 2002/31/CE A COMISIEI

din 22 martie 2002

de punere în aplicare a Directivei 92/75/CEE a Consiliului privind etichetarea consumului de energie al aparatelor de climatizare de uz casnic

(Text cu relevanță pentru SEE)

(JO L 86, 3.4.2002, p. 26)

Astfel cum a fost modificată prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
►**M1**	Directiva 2006/80/CE a Comisiei din 23 octombrie 2006	L 362	67	20.12.2006

Astfel cum a fost modificată prin:

►**A1**	Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia şi a Republicii Slovace şi adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene	L 236	33	23.9.2003

▼B

DIRECTIVA 2002/31/CE A COMISIEI

din 22 martie 2002

de punere în aplicare a Directivei 92/75/CEE a Consiliului privind etichetarea consumului de energie al aparatelor de climatizare de uz casnic

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Directiva 92/75/CEE a Consiliului din 22 septembrie 1992 privind indicarea, prin etichetare și informații standard despre produs, a consumului de energie și de alte resurse la aparatele de uz casnic ([1]), în special articolele 9 și 12,

întrucât:

(1) Directiva 92/75/CEE impune Comisiei să adopte directive de punere în aplicare pentru diverse aparate de uz casnic, inclusiv aparate de climatizare.

(2) Consumul de energie electrică al aparatelor de climatizare reprezintă o parte semnificativă din cererea totală comunitară de energie pentru uz casnic. Reducerea consumului de energie al acestor aparate poate fi substanțială.

(3) Standardele armonizate sunt specificații tehnice adoptate de organismele europene de standardizare prevăzute în anexa I la Directiva 98/34/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 iunie 1998 de stabilire a unei proceduri pentru furnizarea de informații în domeniul standardelor și reglementărilor tehnice ([2]), astfel cum a fost modificată prin Directiva 98/48/CE ([3]) și în conformitate cu indicațiile generale de cooperare între Comisie și aceste organisme, semnate la data de 13 noiembrie 1984, astfel cum au fost modificate.

(4) Atunci când este nevoie, statele membre trebuie să dea informații cu privire emisiile sonore, în conformitate cu Directiva 86/594/CEE a Consiliului din 1 decembrie 1986 privind nivelul zgomotului emis de aparatele de uz casnic, transmis prin aer ([4]).

(5) Măsurile prevăzute în prezenta directivă sunt în conformitate cu avizul Comitetului instituit în conformitate cu articolul 10 din Directiva 92/75/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Prezenta directivă se aplică pentru aparatele de climatizare de uz casnic racordate la rețeaua electrică, definite în standardele europene EN 255-1, EN 814-1 sau standardele armonizate prevăzute la articolul 2.

Nu se aplică pentru următoarele aparate:

— aparatele care pot utiliza și alte surse de energie;

— aparatele aer-apă și apă-apă;

([1]) JO L 297, 13.10.1992, p. 16.
([2]) JO L 204, 21.7.1998, p. 37.
([3]) JO L 217, 5.8.1998, p. 18.
([4]) JO L 344, 6.12.1986, p. 24.

▼B

— unitățile cu o capacitate (putere frigorifică) mai mare de 12 kW.

Articolul 2

(1) Informațiile cerute de prezenta directivă vor fi obținute prin măsurători realizate în conformitate cu standardele armonizate adoptate de Comitetul European pentru Standardizare (CEN), cu mandat din partea Comisiei în conformitate cu Directiva 98/34/CE, ale căror numere de referință au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* și pentru care statele membre au publicat numerele de referință ale standardelor naționale care transpun aceste standarde armonizate.

Dispozițiile din anexele I, II și III la prezenta directivă care cer furnizarea de informații privind zgomotul se aplică numai când aceste informații sunt cerute de statele membre în temeiul articolului 3 din Directiva 86/594/CEE. Aceste informații sunt măsurate în conformitate cu această directivă.

(2) În prezenta directivă, expresiile utilizate au același sens ca în Directiva 92/75/CEE.

Articolul 3

(1) Documentația tehnică prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Directiva 92/75/CEE include:

(a) numele și adresa furnizorului;

(b) o descriere generală a modelului, suficientă pentru a fi identificat ușor și în mod unic;

(c) informații, inclusiv desene, în cazul în care sunt relevante, privind principalele caracteristici de proiectare ale modelului, în special elemente care afectează în mod apreciabil consumul său de energie;

(d) rapoarte ale încercărilor de măsurare relevante desfășurate în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 alineatul (1) din prezenta directivă;

(e) instrucțiuni de exploatare, în cazul în care există.

Atunci când informațiile privind o anumită combinație de modele au fost obținute prin calcul în baza proiectării și/sau prin extrapolare din alte combinații, documentația trebuie să includă detalii ale acestor calcule și/sau extrapolări, precum și ale încercărilor întreprinse pentru verificarea preciziei calculelor (detalii ale modelului matematic de calculare a performanței sistemelor split și ale măsurătorilor efectuate pentru a verifica acest model).

(2) Eticheta prevăzută la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE este cea specificată în anexa I la prezenta directivă.

Eticheta este plasată în exteriorul părții superioare sau frontale a aparatului, astfel încât să fie clar vizibilă și să nu fie mascată.

(3) Conținutul și formatul fișei prevăzute la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE sunt cele specificate în anexa II la prezenta directivă.

(4) Atunci când aparatele sunt oferite pentru vânzare, închiriere sau cumpărare în rate prin intermediul unei comunicări tipărite sau scrise, ori prin alte mijloace care presupun că potențialul client nu poate să vadă aparatul expus, cum ar fi o ofertă scrisă, un catalog de comandă prin poștă, reclame pe Internet sau alte mijloace de comunicare electronice, această comunicare include toate informațiile specificate în anexa III la prezenta directivă.

(5) Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină în conformitate cu anexa IV.

▼B

Articolul 4

Ca măsură de tranziție, statele membre permit, până la 30 iunie 2003, introducerea pe piață, comercializarea și/sau expunerea produselor, precum și distribuția comunicărilor prevăzute la articolul 3 alineatul (4), care nu sunt în conformitate cu prezenta directivă.

Articolul 5

(1) Statele membre adoptă și publică, înainte de 1 ianuarie 2003, dispozițiile necesare aducerii la îndeplinire a prezentei directive. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

Statele membre aplică aceste dispoziții de la 1 ianuarie 2003.

(2) Când statele membre adoptă aceste dispoziții, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere în momentul publicării lor oficiale. Statele membre determină modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(3) Comisiei îi sunt comunicate de statele membre textele dispozițiilor de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 6

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Articolul 7

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

▼B

ANEXA I

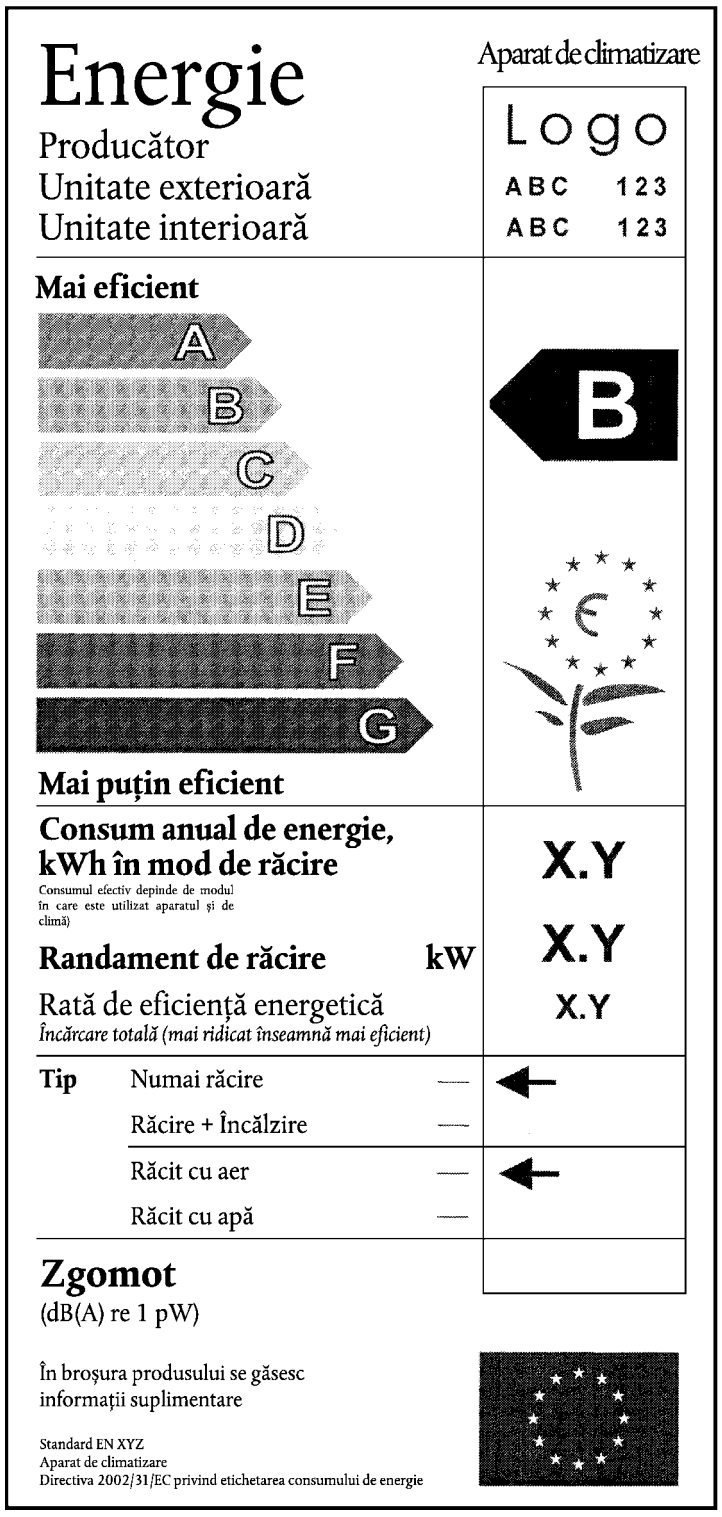
ETICHETA

Proiectarea etichetei

1. Eticheta este în versiunea lingvistică corespunzătoare, aleasă din următoarele ilustrații:

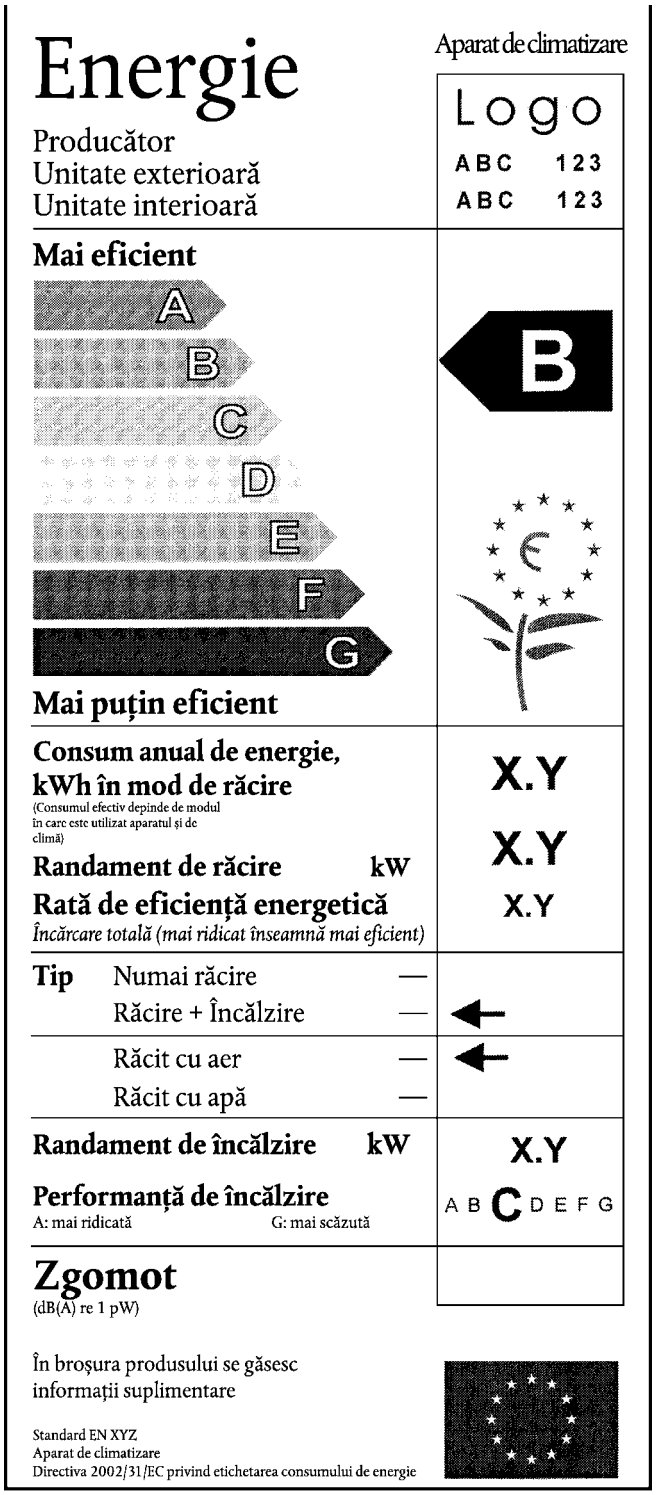
▼B

Etichetă pentru aparate numai de răcire – Eticheta 1



▼B

Etichetă pentru aparate de răcire/încălzire – Eticheta 2



▼B

2. Următoarele note definesc informațiile care urmează să fie incluse:

Notă

I. Numele furnizorului sau marca comercială.

II. Identificatorul de model al furnizorului.Pentru „unitățile split și multi-split”, identificatorul de model al elementelor de interior și exterior ale combinației la care se aplică cifrele indicate mai jos.

III. Clasa de eficiență energetică a modelului sau a combinației, determinată în conformitate cu anexa IV. Capul săgeții care conține această literă identificatoare se plasează la același nivel ca și capul săgeții relevante.

Înălțimea săgeții ce conține litera indicatoare nu trebuie să fie mai mică decât înălțimea săgeților de clasă, nici să depășească dublul acestei înălțimi.

IV. Fără să aducă atingere oricăror cerințe în conformitate cu programul comunitar de etichete ecologice, când unui model i s-a acordat o „etichetă ecologică a Uniunii Europene” în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1980/2000 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 iulie 2000 privind un program comunitar revizuit de acordare a etichetei ecologice ([1]), se poate adăuga pe etichetă o copie a etichetei ecologice.

V. Consumul anual de energie orientativ, calculat prin intermediul puterii absorbite totale definite în standardele armonizate prevăzute la articolul 2, multiplicată cu o medie de 500 de ore pe an în mod de răcire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 „moderate”).

VI. Puterea frigorifică, definită ca fiind capacitatea de răcire în kW a aparatului în mod de răcire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 „moderate”).

VII. REE (rata de eficiență energetică) a aparatului în mod de răcire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 „moderate”).

VIII. Tipul aparatului: numai de răcire, răcire/încălzire. Această săgeată indicatoare se plasează la același nivel ca tipul relevant.

IX. Modul de răcire: răcire cu aer, răcire cu apă.

Această săgeată indicatoare se plasează la același nivel ca tipul relevant.

X. Numai pentru aparatele cu capacitate de încălzire (eticheta 2), puterea calorică definit ca fiind capacitatea de încălzire în kW a aparatului în mod de încălzire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 + 7C).

XI. Numai pentru aparatele cu capacitate de încălzire (eticheta 2), clasa de eficiență energetică a modului de încălzire în conformitate cu anexa IV, exprimată pe o scară de la A (mai ridicat) la G (mai scăzut), determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condițiile T1 + 7C). În cazul în care capacitatea de încălzire a aparatului este furnizată de un element rezistiv, atunci coeficientul de performanță (COP) are valoarea 1.

XII. După caz, zgomotul în timpul funcționării standard, determinat în conformitate cu Directiva 86/594/CEE.

NB:

Termenii echivalenți celor de mai sus în alte limbi sunt stabiliți în anexa V.

Tipărire

3. Următoarele elemente definesc anumite aspecte ale etichetei:

Culori utilizate:

([1]) JO L 237, 21.9.2000, p. 1.

▼B

CMGN – cyan, magenta, galben, negru.

Ex. 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % galben, 0 % negru.

Săgeți *A* X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

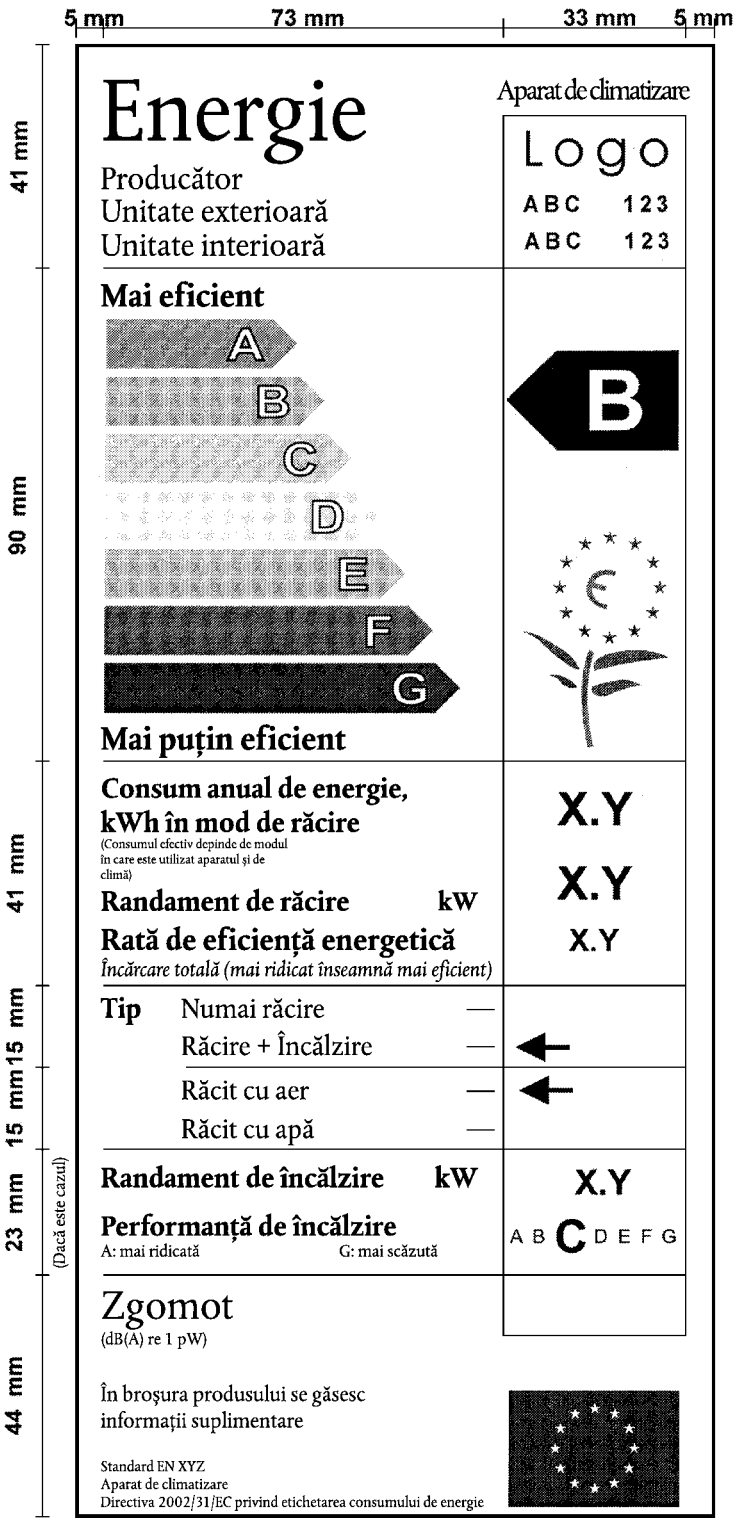
G 0XX0

Contur: culoarea X070.

Culoarea de fond a săgeții indicatoare a clasei de eficiență energetică este culoarea neagră.

Tot textul este negru. Fondul este alb.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
(Dacă este cazul)
44 mm
Energie
Producător
Unitate exterioară
Unitate interioară
Aparat de climatizare
Logo
ABC 123
ABC 123
Mai eficient
A
B
C
D
E
F
G
Mai puțin eficient
B
Consum anual de energie, kWh în mod de răcire
(Consumul efectiv depinde de modul în care este utilizat aparatul și de climă)
X.Y
Randament de răcire kW
X.Y
Rată de eficiență energetică
Încărcare totală (mai ridicat înseamnă mai eficient)
X.Y
Tip
Numai răcire —
Răcire + Încălzire —
Răcit cu aer —
Răcit cu apă —
Randament de încălzire kW
X.Y
Performanță de încălzire
A: mai ridicată G: mai scăzută
A B C D E F G
Zgomot
(dB(A) re 1 pW)
În broșura produsului se găsesc informații suplimentare
Standard EN XYZ
Aparat de climatizare
Directiva 2002/31/EC privind etichetarea consumului de energie

▼B

ANEXA II

FIȘA

Fișa conține următoarele informații. Informațiile pot fi date sub forma unui tabel acoperind un anumit număr de modele oferite de același furnizor, caz în care vor fi date în ordinea specificată, ori în apropierea descrierii aparatului:

1. Marca comercială a furnizorului.
2. Identificatorul de model al furnizorului.

   Pentru „unitățile split și multi-split”, identificatorul de model al elementelor de interior și exterior ale combinației la care se aplică cifrele indicate mai jos.
3. Clasa de eficiență energetică a modelului, determinată în conformitate cu anexa IV. Exprimată ca „Clasă de eficiență energetică pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)”. În cazul în care aceste informații sunt furnizate într-un tabel, aceasta poate fi exprimată prin alte mijloace, cu condiția să fie clar că scara este de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient).
4. Atunci când informațiile sunt furnizate într-un tabel și când unora dintre aparatele enumerate în tabel li s-a acordat o „etichetă ecologică a Uniunii Europene” în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1980/2000, aceste informații pot fi incluse pe etichetă. În acest caz, titlul rândului se numește „etichetă ecologică a Uniunii Europene” și intrarea constă dintr-o copie a etichetei ecologice. Prezenta dispoziție nu aduce atingere oricăror cerințe în conformitate cu programul comunitar de acordare a etichetei ecologice.
5. Consumul anual de energie orientativ, bazat pe o utilizare medie de 500 h pe an, determinat în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 „moderate”), definite în anexa I, nota V.
6. Puterea frigorifică, definită ca fiind capacitatea de răcire în kW a aparatului în mod de răcire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 „moderate”), definit în anexa I, nota VI.
7. REE (rata de eficiență energetică) a aparatului în mod de răcire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare ale standardelor armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 „moderate”).
8. Tipul aparatului: numai de răcire, răcire/încălzire.
9. Modul de răcire: răcire cu aer, răcire cu apă.
10. Numai pentru aparatele cu capacitate de încălzire, puterea calorică definită ca fiind capacitatea de încălzire în kW a aparatului în mod de încălzire la încărcare totală, determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condiții T1 + 7C), definite în anexa I, nota X.
11. Numai pentru aparatele cu capacitate de încălzire, clasa de eficiență energetică a modului de încălzire în conformitate cu anexa IV, exprimată pe o scară de la A (mai ridicat) la G (mai scăzut), determinată în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 (condițiile T1 + 7C), definite în anexa I, nota XI. În cazul în care capacitatea de încălzire a aparatului de uz casnic este furnizată de un element rezistiv, atunci coeficientul de performanță (COP) are valoarea 1.
12. După caz, zgomotul în timpul funcționării standard, determinat în conformitate cu Directiva 86/594/CEE.
13. Furnizorii pot include în plus informațiile de la punctele 5-8 pentru alte condiții de încercare, determinate în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2.

În cazul în care o copie a etichetei, în culori sau alb-negru, este inclusă în fișă, atunci trebuie adăugate numai informațiile suplimentare.

***NB*:**

Termenii echivalenți celor de mai sus în alte limbi sunt stabiliți în anexa V.

▼B

ANEXA III

COMANDĂ PRIN POȘTĂ ȘI ALTE TIPURI DE VÂNZARE LA DISTANȚĂ

Cataloagele de comandă prin poștă, comunicările, ofertele scrise, reclamele pe Internet sau prin alte mijloace de comunicare electronică prevăzute la articolul 3 alineatul (4) conțin următoarele informații, date în ordinea specificată.

[Precum în anexa II]

***NB*:**

Termenii echivalenți celor de mai sus în alte limbi sunt stabiliți în anexa V.

▼B

ANEXA IV

CLASIFICARE

1. Clasa de eficiență energetică se determină în conformitate cu următoarele tabele: unde REE (rata de eficiență energetică) se determină în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 la condiții T1 „moderate”.

Tabelul 1 – Aparate de climatizare cu răcire cu aer

Tabelul 1.1

Clasa de eficiență energetică	Aparate split și multi-split
A	3,20 < REE
B	3,20 ≥ REE > 3,00
C	3,00 ≥ REE > 2,80
D	2,80 ≥ REE > 2,60
E	2,60 ≥ REE > 2,40
F	2,40 ≥ REE > 2,20
G	2,20 ≥ REE

Tabelul 1.2

Clasa de eficiență energetică	Monobloc ([1])
A	3,00 < REE
B	3,00 ≥ REE > 2,80
C	2,80 ≥ REE > 2,60
D	2,60 ≥ REE > 2,40
E	2,40 ≥ REE > 2,20
F	2,20 ≥ REE > 2,00
G	2,00 ≥ REE

([1]) Unități monobloc „conducte duble” (cunoscute sub denumirea comercială de „conducte duble”) definite ca „Aparat de climatizare poziționat în întregime în interiorul spațiului climatizat, cu prizele de intrare și ieșire a aerului din condensator conectate spre exterior prin intermediul a două conducte” se clasifică în conformitate cu tabelul 1.2 cu un factor de corecție de – 0,4.

Tabelul 1.3

Clasa de eficiență energetică	Cu o singură conductă
A	2,60 < REE
B	2,60 ≥ REE > 2,40
C	2,40 ≥ REE > 2,20
D	2,20 ≥ REE > 2,00
E	2,00 ≥ REE > 1,80
F	1,80 ≥ REE > 1,60
G	1,60 ≥ REE

▼B

Tabelul 2 – Aparate de climatizare cu răcire cu apă

Tabelul 2.1

Clasa de eficiență energetică	Aparate split și multi-split
A	3,60 < REE
B	3,60 ≥ REE > 3,30
C	3,30 ≥ RE E > 3,10
D	3,10 ≥ REE > 2,80
E	2,80 ≥ REE > 2,50
F	2,50 ≥ REE > 2,20
G	2,20 ≥ REE

Tabelul 2.2

Clasa de eficiență energetică	Monobloc
A	4,40 < REE
B	4,40 ≥ REE > 4,10
C	4,10 ≥ REE > 3,80
D	3,80 ≥ REE > 3,50
E	3,50 ≥ REE > 3,20
F	3,20 ≥ REE > 2,90
G	2,90 ≥ REE

2. Clasa de eficiență energetică în modul de încălzire se determină apoi în conformitate cu următoarele tabele:

unde coeficientul de performanță (COP) se determină în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate prevăzute la articolul 2 la condiții T1 + 7C.

Tabelul 3 – Aparate de climatizare cu răcire cu aer – mod de încălzire

Tabelul 3.1

Clasa de eficiență energetică	Aparate split și multi-split
A	3,60 < COP
B	3,60 ≥ COP > 3,40
C	3,40 ≥ COP > 3,20
D	3,20 ≥ COP > 2,80
E	2,80 ≥ COP > 2,60
F	2,60 ≥ COP > 2,40
G	2,40 ≥ COP

Tabelul 3.2

Clasa de eficiență energetică	Monobloc ([1])
A	3,40 < COP

▼B

Clasa de eficiență energetică	Monobloc ([1])
B	3,40 ≥ COP > 3,20
C	3,20 ≥ COP > 3,00
D	3,00 ≥ COP > 2,60
E	2,60 ≥ COP > 2,40
F	2,40 ≥ COP > 2,20
G	2,20 ≥ COP

([1]) Unități monobloc „conducte duble” (cunoscute sub denumirea comercială de „conducte duble”) definite ca „Aparat de climatizare poziționat în întregime în interiorul spațiului climatizat, cu prizele de intrare și ieșire a aerului din condensator conectate spre exterior prin intermediul a două conducte” se clasifică în conformitate cu tabelul 1.2 cu un factor de corecție de –0,4.

Tabelul 3.3

Clasa de eficiență energetică	Cu o singură conductă
A	3,00 < COP
B	3,00 ≥ COP > 2,80
C	2,80 ≥ COP > 2,60
D	2,60 ≥ COP > 2,40
E	2,40 ≥ COP > 2,10
F	2,10 ≥ COP > 1,80
G	1,80 ≥ COP

Tabelul 4 – Aparate de climatizare cu răcire cu apă – mod de încălzire

Tabelul 4.1

Clasa de eficiență energetică	Aparate split și multi-split
A	4,00 < COP
B	4,00 ≥ COP > 3,70
C	3,70 ≥ COP > 3,40
D	3,40 ≥ COP > 3,10
E	3,10 ≥ COP > 2,80
F	2,80 ≥ COP > 2,50
G	2,50 ≥ COP

Tabelul 4.2

Clasa de eficiență energetică	Monobloc
A	4,70 < COP
B	4,70 ≥ COP > 4,40
C	4,40 ≥ COP > 4,10
D	4,10 ≥ COP > 3,80
E	3,80 ≥ COP > 3,50

▼B

Clasa de eficiență energetică	Monobloc
F	3,50 ≥ COP > 3,20
G	3,20 ≥ COP

ANEXA V

TRADUCEREA TERMENILOR CE URMEAZĂ SĂ FIE UTILIZAȚI ÎN ETICHETĂ ȘI FIȘĂ

Echivalentul în alte limbi comunitare al termenilor în limba engleză de mai sus este după cum urmează:

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning

▼B

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
	3	Clase de eficiencia energética … en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug … på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffi-zienzklasse … auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενερ-γειακής απόδοσης … σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy effi-ciency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique … sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica … su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-effi-ciëntieklasse … op een schaal van A (efficiënt) tot G (inef-ficiënt)	Classe de eficiência energética … numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiate-hokkuus-luokka asteikolla A: sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffekti-vitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refri-geración	Energi-forbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energiever-brauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumptio-n kWh in cooling mode	Consom-mation annuelle d'énergie kWh en mode refroi-dissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffred-damento	Jaarlijks energie-verbruik KWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefe-cimento	Vuotuinen energian-kulutus kWh jääh-dytystoi-minnolla	Årlig energi-förbrukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energi-forbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energiever-brauch hängt von der Verwendun-g des Geräts sowie von den Klima-bedin-gungen ab	Η πραγ-ματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumptio-n will depend on how the appliance is used and climate	La consom-mation réelle dépend de la manière dont l'ap-pareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'appa-recchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttöta-voista ja ilmastosta	Den faktiska förbruk-ningen beor på hur maskinen används och på klimatet

▼B

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VI	6	Potencia de refrige-ración	Køleeffekt	Kühl-leistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koel-vermogen	Potência de arrefe-cimento	Jäähdy-tysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieffek-tivitetsk-votient ved fuld belastning	Energieeffi-zienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy effi-ciency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energie-effi-ciëntiever-houding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiate-hokkuus-kerroin täydellä kuormi-tuksella	Energieffekti-vitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effek-tivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrige-ración	Køling	Nur Kühl-funktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidis-sement seulement	Solo raffre-damento	Alleen koeling	Só arrefe-cimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrige-ración/cale-facción	Køling/ opvarmning	Kühl-funktion/ Heiz-funktion	Ψύξη/ θέρμανση	Cooling/ heating	Refroidis-sement/ chauffage	Raffred-damento/ riscal-damento	Koeling/ verwarming	Arrefe-cimento/ aquecimento	Jäähdytys/ lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidis-sement par air	Raffred-damento ad aria	Lucht-gekoeld	Arrefe-cimento a ar	Ilmajäähdyt-teinen	Luftkyld

▼B

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasser-kühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidis-sement par eau	Raffred-damento ad acqua	Water-gekoeld	Arrefe-cimento a água	Vesijäähdyt-teinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarm-ningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscal-damento	Verwar-mings-vermogen	Potência calorífica	Lämmi-tysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffi-zienzklasse der Heiz-funktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή B: χαμηλή	Heating performanc-e: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscal-damento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-effi-ciëntieklasse in de verwar-mingsstand: A (efficiënt) G (ineffi-ciënt)	Eficiência energética no modo de aque-cimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiate-hokkuus-luokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffekti-vitetsklass för uppvärmings läget: A (låg forbrukning) G (hög forbrukning)
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB (A) re 1 pW]	Geluids-niveau dB (A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Gerä-teangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισ-σότερες πληρο-φορίες στο ενημε-ρωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'infor-mation détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particola-reggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormeno-rizada no folheto do produto	Tuote-esit-teissä on lisätietoja	Produktbros-chyrerna innehåller ytterligare information

▼B

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Norma EN XYZ	Standard: EN XYZ	Norm EN XYZ	Πρότυπο EN XYZ	Norm EN XYZ	Norme EN XYZ	Norma EN XYZ	Norm EN XYZ	Norma EN XYZ	Standardi EN XYZ	Standard EN XYZ
⊗		Acondicionador de aire	Klimaanlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air-conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaite	Luftkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetiketierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energie-efficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka	Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget

▼A1

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	Unit ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	Unit ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G-kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej ... w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis - geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje

▼A1

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8		Chlazení/ vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ bl-arja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ bl-ilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendus-võimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfigħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G-kevésbé hatékony)	Effiċjenza tat-tisħin: A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A (wyższa) G (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell tal-ħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Notă Etichetă Anexa I	Fişă şi comandă prin poştă Anexele II şi III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhu-konditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' l-arja kondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus-klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energia-hatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija filmodalità tattisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju"

▼M1

Notă		BG	RO
Etichetă	Fișă - Vânzare prin corespondență		
Anexa I	Anexa II - Anexa III		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare și de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip

▼M1

Notă		BG	RO
Etichetă	Fişă - Vânzare prin corespondenţă		
Anexa I	Anexa II - Anexa III		
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
x		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
x		БДС EN 814	Standard EN 814
x		Климатизатор	Aparat de climatizare
x		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire